

绘本小说初悦读 / 法国著名作家瑰丽作品 / 成长的祝福

星空下 一条虫



YZLI0890132262

著者〔让·塞巴斯蒂安·勃朗克〕 绘者〔玛丽亚·丽西尔多〕 译者〔张晔〕

長 春 出 版 社

全国百佳图书出版单位

图书在版编目(CIP)数据

星空下 一条虫 / 让·塞巴斯蒂安·勃朗克 著; 玛丽亚·丽西尔多 绘; 张晔 译.
—长春: 长春出版社, 2012.1

(成长的祝福)

ISBN 978 — 7 — 5445 — 2032 — 4

I. 星... II. ①让... ②玛... ③张... III. 儿童文学 — 图画故事 — 法国 — 现代 IV. ① I565.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 257270 号

Copyright © 2007 Editions Alzabane (for Un ver sous les étoiles)

星空下 一条虫

著 者: 让·塞巴斯蒂安·勃朗克

绘 画: 玛丽亚·丽西尔多

翻 译: 张 晔

责任编辑: 张 岚 王子仪

出版发行: 长 春 出 版 社

总 编 室 电 话: 0431-88563443

发行部电话: 0431-88561180

读者服务部电话: 0431-88561177

地 址: 吉林省长春市建设街 1377 号

邮 编: 130061

网 址: www.cccbs.net

制 版: 长春大图视听文化艺术传播有限责任公司

印 刷: 吉林省百纳印刷有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 787 毫米×1092 毫米 1/12

字 数: 10 千字

印 张: 4

版 次: 2012 年 1 月第 1 版

印 次: 2012 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 12.00 元

版权所有 盗版必究

如有印装质量问题, 请与印厂联系调换

绘本小说初悦读 / 法国著名作家瑰丽作品 / 成长的祝福

星空下一条虫



著者 / 让·塞巴斯蒂安·勃朗克

绘者 / 玛丽亚·丽西尔多

译者 / 张晔



YZLI0890132262

長 春 出 版 社

全国百佳图书出版单位

我们只有在不知何去何从的时候，
才能走得如此之远。

航海家，克里斯多夫·哥伦布
(1451 — 1506)

zhōuzhou shì yì tiáo qiū yǐn tā de zhuāncháng

周周是一条蚯蚓。它的专长

shì wā ya wā ya wā ya bù tíng de wā
是挖呀，挖呀，挖呀。不停地挖。

chú le chī fàn hé shuì jiào tā de shēnghuó jiù zài
除了吃饭和睡觉，它的生活就在

wā dì zhōng dù guò zhè shì tā zuò de wéi yī de
挖地中度过。这是它做的唯一的

shì yě shì tā wéi yī huì zuò de shì
事，也是它唯一会做的事……

měi tiān xǐng lái tā dōu biān wā biān chī fàn

每天醒来，它都边挖边吃饭。

tā wā chū le chángcháng de hēi àn de dì dào hé mí
它挖出了长长的黑暗的地道和迷

gōng
宫……

shì a zhè jiù shì tā de shēnghuó wā

是啊，这就是它的生活！挖

tǔ jì wú mù dì yě wú yuán yīn zūn xún zhe
土！既无目的也无原因，遵循着

rén lèi suǒ shuō de běnnéng
人类所说的“本能”……



yǒu shí zhōuzhou zài lù shàng yù dào yí kuài shí tou tā
有时，周周在路上遇到一块石头。它
gǒng qǐ shēn tǐ wǎng qián tàn tan wǎng hòu niǔ niu wǎng shàng qiáo
拱起身体，往前探探，往后扭扭，往上瞧
qiáo wǎng xià zuān zuān shì tú zhǎo chū yí tiáo chū lù zhè ge guò
瞧，往下钻钻，试图找出一条出路。这个过
chéng yǒu shí néng chí xù jǐ gè xiǎo shí dàn zuì zhōng tā zǒng néng
程有时能持续几个小时，但最终，它总能
kè fú kùn nán jì xù qián jìn wǒ men de zhōuzhou kě shì jiān chí
克服困难，继续前进。我们的周周可是坚持
bú xiè de
不懈的。

yǒu shí tā yě néng yù dào qí tā huǒ bàn dàn hěn shǎo yǒu rén
有时它也能遇到其他伙伴，但很少有人
zhī dào tā shì shéi yào dào nǎ lǐ qù
知道它是谁，要到哪里去。

zhè shì yí tiáo chén mò de qiū yǐn jí shǐ zài qiū yǐn dà jù
这是一条沉默的蚯蚓，即使在蚯蚓大聚
huì de shí hou tā yě shì chén mò guǎ yán qīng tīng yí huì er
会的时候，它也是沉默寡言，倾听一会儿，
rán hòu mò mò de huí dào zì jǐ de dì dào lǐ
然后默默地回到自己的地道里……

yīn wèi tā yǒu zhè me duō de dì yào wā a
因为，它有这么多的地要挖啊！



zài zhèzhǒng dà jù huì shàng dà jiā hù xiāng jié shí tiān nán dì běi de liáo tiān
在这种大聚会上，大家互相结识，天南地北地聊天：

wǒ lái zì yí gé yòu ruǎn yòu cháo shī de dì fang yì tiáo lǎo qiū yǐn shuō wǒ
“我，来自一个又软又潮湿的地方。”一条老蚯蚓说。“我
men bù fèi lì jiù néng zuān jìn qu kě jiù shì yǒu diǎn lěng
们不费力就能钻进去，可就是有点冷。”

wǒ lìng yì tiáo qiū yǐn shuō wǒ shì chuān yuè gē bì hé shā mò lái dào zhè lǐ
“我，”另一条蚯蚓说，“我是穿越戈壁和沙漠来到这里
de wǒ zài nà lǐ yù dào le xiē zi hé qí tā yì xiē guài wu tài kě pà le
的。我在那里遇到了蝎子和其他一些怪物，太可怕了！”

dàn bù guǎn zěn me liáo dà jiā zuì hòu dōu huì liáo dào dà bái de chuán shuō duì
但不管怎么聊，大家最后都会聊到“大白”的传说。对
qiū yǐn lái shuō dà bái shì yí gè wú biān de shì jiè yí gè zhǐ yǒu shǎo shù rén néng lǐng lüè
蚯蚓来说，大白是一个无边的世界，一个只有少数人能领略
de shì jiè zì gǔ yǐ lái qiū yǐn men jiù fǎn fǎn fù fù de tán lùn zhe dà bái tā men
的世界。自古以来，蚯蚓们就反反复复地谈论着大白，它们
shì zhè me shuō de
是这么说的：



shì a nà shì cún zài de wǒ men zhōng yǒu rén jiù jiàn guo lǎo qiū yǐn
“是啊，那是存在的，我们中有人就见过。”老蚯蚓
shuō dàn tā men dōu shì yí qù bù fǎn
说。“但它们都是一去不返。”

lǎo rén men dōu zhè me shuō lìng yí tiáo qiū yǐn jiē zheshuō yě xǔ tā men
“老人们都这么说。”另一条蚯蚓接着说，“也许它们
bù xiǎng huí lái le
不想回来了？”

tīng shuō nà shì yí gè kōng kōng de shì jiè yí tiáo qiū yǐn tàn le kǒu qì chōng
“听说那是一个空空的世界，”一条蚯蚓叹了口气，充
mǎn huàn xiǎng de shuō nà shì yí zhǒng wú biān wú jì
满幻想地说，“那是一种无边无际！！”

duì yí zhǒng kōng kuàng kōng de wǒ men dōu méi yǒu shén me kě wā de
“对，一种空旷，空得我们都没有什么可挖的……”

shèn zhì dōu bù néng wā yí tiáo nián qīng qiū yǐn jiào dào tā zhēn xià huài le
“甚至都不能挖？”一条年轻蚯蚓叫道，它真吓坏了。

zhè shì zhēn de lǎo qiū yǐn shuō nà lǐ méi yǒu tǔ kě wā shén me dōu
“这是真的，”老蚯蚓说。“那里没有土可挖，什么都

méi yǒu nà lǐ yǒu shí rè yǒu shí lěng wǒ men méi fǎ zài nà lǐ shēng cún
没有！那里有时热有时冷，我们没法在那里生存……”

ér qiě yǒu rén xiǎng le xiǎng jiē zheshuō hái yǒu nà ràng wǒ men shī míng
“而且，”有人想了想，接着说，“还有那让我们失明

hé rán shāo de bái sè
和燃烧的白色……

wǒ men zhēn de bù néng zài nà lǐ shēng cún
我们真的不能在那里生存……”

zhè jiù shì qiū yǐn men de huà tí zǒng shì wéi rào zhe dà bái de chuán shuō
这就是蚯蚓们的话题，总是围绕着“大白”的传说……

zì cóng yǒu qiū yǐn wā dì jiù yǒu zhè chuán shuō le tā men biān wā dì biān
自从有蚯蚓挖地，就有这传说了。它们边挖地，边

tán lùn yǒng wú xiū zhǐ
谈论，永无休止……



wǒ yī tiáo pàng qiū yīn shuō wǒ rèn shi yí gè céng jīng qù tàn xiǎn de rén
“我，”一条胖蚯蚓说，“我认识一个曾经去探险的人！”

zhēn de tā xiàn zài zěn me yàng le
“真的？它现在怎么样了？”

wǒ bù zhī dào tā zǒu le rán hòu wǒ jiù zài yě méi jiàn guo tā
“我不知道。它走了，然后我就再也没见过它……”





huà yòushuō huí lái liǎng zhī qiū yǐn yì shēng yù jiàn liǎng cì de qíngkuàng shì hěnshǎojiàn de
话又说回来，两只蚯蚓一生遇见两次的情况是很少见的。

wǒ men de shēnghuó wú bǐ gū dú wǒ men wā ya wā ya yǒu shí wǒ men yù
我们的生活无比孤独。我们挖呀，挖呀。有时，我们遇
jiàn yí gè dì xiong liáo yí huì er hù xiāng cānguān yí xià dì dào rú guǒ zhù zài yí gè
见一个弟兄，聊一会儿，互相参观一下地道。如果住在一个
dì qū wǒ men yě xǔ néng zài zhè tán huā yí xiàn de qiū yǐn dà jù huì shàng zài jiàn miàn
地区，我们也许能在这昙花一现的蚯蚓大聚会上再见面……

bù guǎnzěn meshuō méi yǒu rén zhī dào zěn me zhǎodào dà bái wǒ men zhǐ shì pèngqiǎo
“不管怎么说，没有人知道怎么找到大白！我们只是碰巧

néng yù dào
能遇到……”

bú duì dà bái shì gěi nà xiē yǒu cái néng de rén zhǔnbèi de nà xiē zhǎodào de rén
“不对，大白是给那些有才能的人准备的。那些找到的人

dōu shì yǒu jué xīn de rén bèi zhēn lǐ zhǐ yǐn zhe de wéi rén
都是有决心的人，被真理指引着的伟人！”

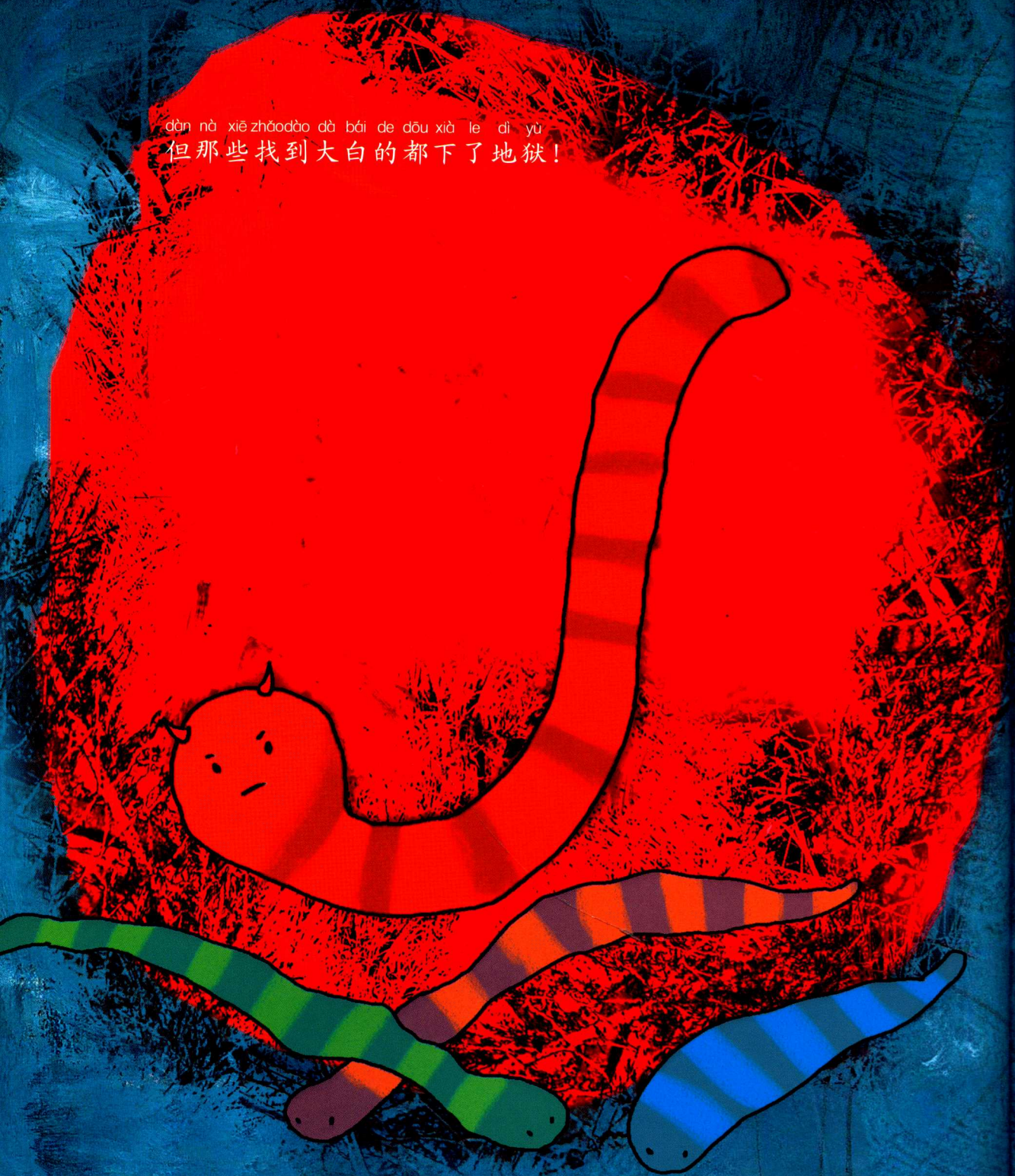
kě nà xiē zhǎodào dà bái de rén dōu xià dì yù le
“可那些找到大白的人都下地狱了！”

nǐ zěn me zhī dào ne wǒ jué de tā men shì qù tiāntáng le
“你怎么知道呢？我觉得它们是去天堂了……”

shí jiān yì diǎndiǎn guò qù zhè zhǒng tán huà néng chí xù hěn jiǔ zài nà shēnshēn de
时间一点点过去，这种谈话能持续很久，在那深深的，
bù wéi rén zhī de dì dào lǐ dà jiā zài wú xiū zhǐ de tāo lùn zhe xiǎng xiàng zhe zhè xū huàn
不为人知的地道里，大家在无休止地讨论着，想象着这虚幻
de guó dù jì lìng rén hài pà yòu lìng rén shén wǎng
的国度，既令人害怕又令人神往。

rán hòu dà jiā gè zì sǎn kāi tōng cháng zài yě bú huì jù shǒu
然后，大家各自散开，通常再也不会聚首。

dàn nà xiē zhǎodào dà bái de dōu xià le dì yù
但那些找到大白的都下了地狱！





nǐ zhī dào shén me wǒ xiāng xìn tā
你 知 道 什 么 ？ 我 相 信 它

mén dōu qù le tiān táng
们 都 去 了 天 堂 。